

Ludomir Różycki - *Nad morzem*, op. 9 nr 2, sł. Tadeusz Miciński (parafraza)

<i>Nad morzem</i>	<i>Transkrypcja fonetyczna</i>	<i>By the sea</i>
<p>Stanąć nad morzem z chmur kłębam^{mi} na dnie i w głąb niemą rzucać jarzące klejnoty, klejnoty.</p>	<p>stanɔntɛ nad mɔzɛm s xmur kwembam^{mi} na dɲe i v gwɔmb ɲemɔw̃ zɔtsatɛ jazɔntɛ klejnoti, klejnoti.</p>	<p>Stand by the sea with clouds at the bottom and throw into the silent depths glowing jewels, my jewels.</p>
<p>Stanąć nad morzem z chmur kłębam^{mi} na dnie i w głąb niemą rzucać jarzące klejnoty, klejnoty.</p>	<p>stanɔntɛ nad mɔzɛm s xmur kwembam^{mi} na dɲe i v gwɔmb ɲemɔw̃ zɔtsatɛ jazɔntɛ klejnoti, klejnoti.</p>	<p>Stand by the sea with clouds at the bottom and throw into the silent depths glowing jewels, my jewels.</p>
<p>I pod jej pałacem oprzeć skroń na murach i wyrzec się – wyrzec duszy swej na wieki...</p>	<p>i pɔd jej pawatɛm ɔpsɛtɛ skrɔɲ na murax i vizɛts ɛɛw̃ – vizɛts duʂi sɛj na vʲeki...</p>	<p>And next to her palace on walls rest your temples and relinquish – relinquish your soul eternally...</p>
<p>Żagiel rozwinąć, kiedy burza wyje i mknąć ponad góry i spadać – i płynąć,</p>	<p>zagiɛl rɔzvʲinɔntɛ, kɛdi buza vije i mknɔntɛ pɔnad guri i spadatɛ – i pwinɔntɛ,</p>	<p>Hoist the sail quickly when the storm is raging and soar over the mountains and fall down – and flow still,</p>
<p>i spa – dać, i pły – nać, i spadać, i spadać, i płynąć!</p>	<p>i spa – datɛ, i pwi – nɔntɛ, i spadatɛ, i spadatɛ, i pwinɔntɛ!</p>	<p>and fall down, and flow still, and fall down, and fall down, and flow still!</p>